

NORME EDITORIALI PER IL PERIODICO
FILOLOGIA GERMANICA – GERMANIC PHILOLOGY
Versione italiana

NORME GENERALI

PRIMA PAGINA

La prima pagina conterrà le seguenti indicazioni:

- Nome/-i e cognome dell'autore – in maiuscolo, centrato, dimensione 14 pt, interlinea “1,5 righe” (ovvero “esatta 24 pt”).
- Titolo dell'articolo – tutto in maiuscolo, centrato, dimensione 14 pt, “interlinea 1,5 righe” (ovvero “esatta 24 pt”). Se su più righe, interlinea (ovvero “esatta 12 pt”) “singola” tra loro. Non usare maiuscole nel titolo, ma usare il corsivo se necessario.
- Sommario in inglese in carattere normale, dimensione 10 pt, interlinea “singola” (ovvero “esatta 12 pt”). Il sommario deve essere di *c.* 1200-1600 caratteri (spazi inclusi) e si deve articolare in un solo paragrafo. Il titolo non va ripetuto all'interno del sommario
- Tra il nome dell'autore e il titolo, e tra quest'ultimo e il sommario intercorre una spaziatura.

IMPAGINAZIONE E FORMATTAZIONE

- **Margini:** 3 cm per ciascun lato. – Intestazione e piè di pagina: 1,25 cm.
- **Tipo di carattere:** Times New Roman. – Per i caratteri speciali, non disponibili nel font Times New Roman, l'uso di eventuali altri font andrà preventivamente concordato con il Comitato di Redazione.
- **Dimensione carattere:** 12 pt per il testo principale; 11 pt per le citazioni separate dal testo principale; 10 pt per il sommario e per le note a piè di pagina.
- **Interlinea:** “1,5 righe” (ovvero “esatta 20 pt”) per il testo principale; “singola” (ovvero “esatta 13 pt”) per le citazioni separate dal testo principale; “singola” (ovvero “esatta 12 pt”) per il sommario e per le note a piè di pagina.
- **Rientro all'inizio di capoverso:** 0,5 cm per il testo principale e per le note a piè di pagina.
 - **Nota bene:** Nessun rientro all'inizio dell'articolo né all'inizio dei vari paragrafi, né dopo citazioni lunghe (vedi sotto), tabelle, mappe, etc.
- **Numerazione delle pagine:** in basso, al centro, con numeri arabi (provvisoria).
- **Numerazione delle note:** le note a piè di pagina devono avere una numerazione continuativa con i numeri arabi. Non usare numeri di rinvio in nota nel titolo; se necessario, usate a questo fine un asterisco.
- **Numerazione dei paragrafi e sotto-paragrafi:** utilizzare numeri romani seguiti (tutti) da un punto (per es. 2., 2.2., 2.2.1. etc.). Non usare maiuscole nei sotto-titoli, a parte la lettera iniziale; usare il tondo nei casi in cui si userebbe altrimenti il corsivo.
- **Titoli di paragrafi e sotto-paragrafi:** sempre in corsivo, senza punto di interpunzione finale e con numerazione araba.
 - Il titolo dei paragrafi deve essere separato dal testo da uno spazio sotto e due sopra.
 - I titoli dei sotto-paragrafi vanno separati dal testo da uno spazio sotto e uno sopra.

CITAZIONI E RINVII

- **Citazioni brevi** – meno di tre righe in prosa o meno di due versi in metrica – vanno inserite all’interno del testo principale tra virgolette doppie (“...”). Per citazioni all’interno di citazioni, usare le virgolette semplici ('...'). N.B. Si prega di non utilizzare né le virgolette dritte ("..." e ‘... ‘) né le caporali («...», <...>).
 - Fanno eccezione i contributi scritti in tedesco, i quali dovranno uniformarsi, nel testo e nella bibliografia, alle regole tipografiche normalmente applicate a tale lingua.
- **Citazioni lunghe** – più di tre righe (= c. 250 battute) in prosa o più di due versi in metrica – vanno separate, con doppia interlinea, dai righe precedente e seguente, scritte in carattere più piccolo (11 pt) e indentate a sinistra di 1 cm.
 - Quando si usino citazioni separate dal testo principale, il rinvio alla nota a pie’ di pagina nella quale sarà indicata la fonte della citazione va alla fine della citazione stessa.
 - Parti di testo eventualmente omesse da una citazione vanno segnalate da tre punti racchiusi tra parentesi quadre: [...].
 - Le citazioni, di qualsiasi tipo, devono essere esatte (con la sola eccezione, se necessario, delle virgolette all’interno di una citazione, per cui si veda sopra) e quindi non sono sottoposte alle norme editoriali illustrate in questa guida.
- **Evitare, possibilmente, rinvii interni a luoghi del proprio articolo.** Se necessario, si faccia un rinvio generico ad un paragrafo (numerato) precedente o seguente, aggiungendo, rispettivamente, l’indicazione *supra* o *infra*.

ESEMPI

- **Numerazione:** Gli esempi devono essere numerati consecutivamente con numeri arabi tra parentesi.
 - Nel caso di sotto numerazione alfabetica (per es. (1) a), la lettera deve essere separata dal numero da una tabulazione di 0,7 cm.
 - Stessa distanza (0,7) deve intercorrere tra la numerazione e l’esempio.
 - La numerazione rimane a filo del corpo centrale.

(1) a. *Maer de vlesse moet vol wesen*
 But the.F bottle.(F) must full become
 (But the bottle must be fulfilled)

INTERPUNZIONE, ESPONENTI, CORSIVO

- **I numeri di rinvio in nota** devono essere esponenti e collocati *dopo* i segni di interpunzione ad essi contigui.
- **Incisi:** Nel caso di incisi tra lineette, si prega di usare la lineetta di media lunghezza (–) anziché quella breve (-) e di inserire uno spazio prima e dopo la lineetta.
- **Corsivo:** Si usi il corsivo nel caso di singole parole o brevi locuzioni in lingua straniera, oltre ai titoli dei paragrafi e sotto-paragrafi.

CONVENZIONI E SEGNI SPECIALI

- **Virgolette semplici** ‘...’ sono usate per le traduzioni di singole parole o brevi locuzioni.
 - **Nota Bene:** le traduzioni lunghe sono in parentesi.
- **Virgolette doppie** “...” sono usate per dare enfasi ai singoli lessemi o semplici locuzioni.
- **Parentesi.** Oltre che per gli incisi, le parentesi tonde devono essere usate per le traduzioni di citazioni (ed esempi inclusi).
- **Lineette brevi** (-) sono usate nei composti (per es. Anglo-Saxon, etc.), per gli anni (per es. 1925-26), per le pagine di articoli (per es. 123-124) o per le numerazioni dei versi (per es. vv. 1230-1234).
- **Lineette medie** (–) sono usate per gli incisi o nella bibliografia finale quando presenti nell’originale (e.g. *Schrifträger – Textträger*)

RIFERIMENTI A MANOSCRITTI

- La prima citazione di un manoscritto conterrà, nell’ordine, i seguenti dati (nella lingua del paese dove ha sede la biblioteca): luogo, nome dell’istituzione in cui esso è conservato (biblioteca, archivio etc.), segnatura, eventuali precedenti segnature utilizzate in letteratura (tra parentesi); p. es: Dublin, Trinity College, 1337 (H.3.18).
- A partire dalla seconda citazione di un codice della medesima biblioteca abbreviarne l’indicazione: British Library > BL anche se ci cita un codice diverso.
- Per indicare la numerazione dei fogli, usare le abbreviazioni ‘f.’ e ‘ff.’; per quella delle pagine e delle colonne, le abbreviazioni ‘p.’/‘pp.’ e ‘col.’/‘coll.’ (‘col.’/‘cols.’ per gli articoli in inglese o abbreviazioni equivalenti nelle altre lingue). I riferimenti al recto e verso dei fogli avranno la seguente forma: 46r, 72v, 102r/v, 247v-321r. Nel caso sia necessario specificare colonne e/o righe, ci si potrà attenere al seguente modello: 46ra/4, 46v/1-6, 101rb/6-121va/27, 232/ra1-vb/6 (a = prima colonna, b = seconda colonna etc.).

TONDO, CORSIVO ETC.

- Non usare il corsivo per il greco;
- s.v. e s.v.v. in corsivo; c. in corsivo;
- Ford, A.J. 2016. Scrivere le due iniziali senza spazio;
- Non sciogliere i nomi propri: Lindsay, W.M.; Lowe, E.A.;
- Usare l’indicazione (ultimo accesso 20/10/2021). Da non ripetere nella bibliografia generare quando si tratta di un’opera di riferimento generale, dizionario, corpus, etc. cui si è fatto ricorso più volte;
- Nella bibliografia, usare l’iniziale maiuscola dell’articolo nei titoli dopo i due punti (:):
Wonders of the East: A Synoptic Edition
“‘God Was Born in Bethlehem...’: The Tradition of a Middle English Charm”.
- Non inserire nel manoscritto del vostro saggio la ‘sillabificazione’ automatica, questa sarà fatta in prime bozze per le citazioni nel testo – ad eccezione di quelle in una lingua antica e per la bibliografia (sulla base Duden per il tedesco e sull’Oxford Advanced Learner’s Dictionary 3rd ed.);
- Non inserire nel manoscritto numero di pagine né intestazioni. Si consiglia di inviare anche una copia PDF del contributo.

ABBREVIAZIONI

- **Si prega limitare l’impiego di abbreviazioni a quelle di uso più comune in italiano.**

- Come abbreviazione si usi *ibid.*, facendo ben attenzione che l'espressione rinvii alla citazione immediatamente precedente. *Ibid.* può essere seguito dal numero di pagina, qualora in rinvio riguardi un passo differente (nella rivista non si usa *ivi*).
- Poiché la rivista non contempla una tavola di abbreviazioni generali, usare: (Early English Text Society, s.s. 17); (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England, 30)

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

REGOLE GENERALI

Nelle note a piè di pagina si riporterà solo il cognome (o i cognomi) dell'autore (degli autori) seguito/-i dall'anno di pubblicazione dell'articolo, del capitolo o del volume citato.

Nel caso di due autori, i due cognomi vanno separati da una virgola. Per il caso di tre autori (a meno che si tratti di autori che hanno contribuito al medesimo saggio) vale la regola generale indicata sotto. Tra il cognome e l'anno non usare la virgola.

L'anno della pubblicazione sarà seguito dalla virgola e dalla indicazione della pagina o delle pagine relative all'argomento/citazione di cui al testo dell'articolo. Non fare precedere il numero o i numeri dalla virgola. Non usare mai s. /ss. (o f. /ff.): ad es. Seelbach 2016, 253-254. Se non in casi specifici (e concordati con la redazione) il sistema cognome-anno-pagina non va usato nel corpo dell'articolo.

Nella bibliografia finale tutti i dati delle pubblicazioni citate saranno citati per intero, secondo il lay-out indicato più avanti.

I dati bibliografici vanno riportati nella lingua originale di ciascuna opera menzionata ed esattamente come compaiono nel relativo frontespizio.

ARTICOLI

- Nei titoli di articoli in inglese, tutte le parole vanno in maiuscolo, tranne articoli, congiunzioni, preposizioni, *to* come parte di un infinito (e la lettera iniziale della prima parola come pure le altre parole in cui la maiuscola sia obbligatoria secondo le comuni regole ortografiche dell'inglese).
- Per gli autori islandesi si userà tuttavia il primo nome, seguito dal patronimico e/o dall'eventuale cognome; per esempio: Finnur Jónsson, Björn Magnússon Ólsen, Sigurður Nordal etc., vedi esempio (2). Questo vale anche in nota.
- I titoli dei periodici dove compare l'articolo citato vanno riportati per intero e non abbreviati.
- Il numero di fascicolo di un periodico deve essere indicato in cifre arabe ed essere seguito dall'anno di pubblicazione scritto tra parentesi, p. es.: 12 (1996).
- I titoli degli articoli pubblicati in opere collettanee devono essere seguiti dal riferimento bibliografico del volume preceduto da 'In:'.

LIBRI

- Nel caso di un unico autore/curatore o di due autori/curatori, se ne riporterà il nome nella forma in cui compare nel frontespizio.
- Se gli autori/curatori sono più di due, si indicherà il primo e si aggiungerà la dicitura '*et al.*'
- Nel caso di curatore/i, il cognome deve essere seguito da: (ed./edd.); (ed./eds.); (Hrsg. /

Hrsgg.) [tedesco]; (éd./éd.) [francese]; (útg.) [islandese], (red.; udg) [danese], (red.) [norvegese]; (utg.) [svedese] in base alla lingua in cui è scritto il saggio citato. Per traduttore/-ri usare (trad.); (transl./transls.) [inglese]

- Nei titoli di libri in inglese, tutte le parole vanno in maiuscolo, tranne articoli, congiunzioni, preposizioni, *to* come parte di un infinito (e la lettera iniziale della prima parola come pure le altre parole in cui la maiuscola sia obbligatoria secondo le comuni regole ortografiche dell'inglese).
- Il titolo ed eventuale sottotitolo devono essere riportati per intero. Entrambi in corsivo (comprese le eventuali date del congresso etc.)
- Evitare l'uso dei doppi punti (:) nei titoli, quando non presenti nella copertina del volume stesso.
- I titoli dei libri saranno scritti in corsivo e così pure i titoli dei periodici.
- Insieme agli altri dati bibliografici è opportuno indicare il numero totale dei volumi di un'opera completa, usando vol./ voll., vol./ vols. [inglese]; vol./ vol. [francese]; Bd./ Bde. [tedesco], bindi/bindir [islandese] etc. in base alla lingua del saggio citato) e il numero (arabo) dell'edizione (secondo il frontespizio dell'opera citata). E.g. 1^a ed.; 2nd ed.; but Vol. I; Bd. III
- I nomi dei traduttori di opere di 'letteratura secondaria' non vanno indicati.
- Il luogo di pubblicazione (da riportare nella forma in cui compare nel frontespizio) sarà seguito dal nome della casa editrice preceduto dai due punti.
- Le serie o collane vanno riportate in parentesi dopo l'anno di pubblicazione, con il numero preceduto dalla virgola. L'indicazione precede quella delle eventuali pagine citate in bibliografia. Vd. più avanti il caso speciale di n. di rivista con valore di volume, FS, o altro.
- La casa editrice segue il luogo di edizione ed è preceduta da:
- Quando un libro è composto da più volume con una diversa data di pubblicazione, usare: 1958-60, 2016-18 etc.
- In casi particolari, dove lo si ritenesse utile (per dizionari, cataloghi e enciclopedie di un certo numero di volumi), la data del singolo volume citato può essere indicata in parentesi quadra.
- Se alcuni dati bibliografici non sono presenti nel frontespizio, si usino le abbreviazioni 's.l.' = 'senza luogo', 's.a.' = 'senza anno' etc.
- I numeri delle pagine saranno sempre scritti per esteso, p. es.: 21-29 (*non* 21-9), 101-113 (*non* 101-13), 241-246 (*non* 241-46 o 241-6) etc.
- Per i riferimenti alle pagine preliminari di libri (prefazione etc.) si prega di usare i numeri romani in formato minuscolo (xi, xi-xiii, etc.), riservando il formato maiuscolo all'indicazione del numero di volume per opere in più volumi.
- Si prega di non usare indicazione generiche come 'ss.', 'sgg.' etc. (= '[pp. ...] e seguenti'), ma dare sempre l'indicazione precisa delle pagine cui si fa riferimento.
- Si prega inoltre di non utilizzare capitoli o sezioni di volumi come riferimenti bibliografici assoluti.

ITALICS, ROMAN ETC.

- Do not use Italics for Greek.
- *s.v.* and *s.v.v.*; *ca.* in Italics.
- Avoid the use of "." in the final bibliography: "... The Creation of an Icelandic Christian Identity." > ."
- Ford, A.J. 2016. No space between A.J.
- Do not spell out proper names: Lindsay, W.M.; Lowe, E.A.
- In the notes use the reference (last accessed November 20, 2012), not to be repeated in the general bibliography in case of general works such as dictionaries on lines, corpora

- etc.
- In the general bibliography, use the majuscule for the determinate/ indeterminate article after:
Wonders of the East: A Synoptic Edition
“‘God Was Born in Bethlehem...’: The Tradition of a Middle English Charm”.
 - Do not use automatic syllabification; this will be done in first proofs for the text and the items of the general bibliography (using Duden for German and the *Oxford Advanced Learner’s Dictionary* 3rd ed. for English).
 - Do not include either page numbers or essay’s rubrics. Please send also a PDF copy of your essay.

INDICAZIONI BIBLIOGRAFICHE

INDICAZIONI BIBLIOGRAFICHE IN NOTA

Nelle note saranno citati solo con il cognome dell’autore, seguito dall’anno e dalle lettere a, b etc. se, nel saggio, si citano più articoli/libri dello stesso autore pubblicati nel medesimo anno.

ESEMPI

- (1) Hering 2015, 319.
- (2) Anton 2008, 626, nota 41.
- (3) Hering 2015, 319; Anton 2008, 626.
- (4) Kaufmann 2002, xvii-xliv.
- (5) Århammar 1968a.
- (6) Sul tema, cf. Haymes, Samples 1996.
- (7) Perić *et al.* 2006.

INDICAZIONI BIBLIOGRAFICHE NELLA BIBLIOGRAFIA FINALE. ESEMPI

- (1) Cölln, Jan. 2018. “Der Klang der *selde*. Formenartistik als Vorleselyrik im ‘Alexander’ Rudolfs vom Ems”. *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 147, 198-235.
- (2) Magnús Snædal. 2009. “The ‘Vandal’ Epigram”. *Filologia germanica – Germanic Philology* 1, 181-214.
- (3) Fulk, Robert D. 1998. “The Chronology of Anglo-Frisian Sound Changes”. In: Rolf H. Bremmer Jr *et al.* (eds.). *Approaches to Old Frisian Philology* (= *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 49). Amsterdam/Atlanta, GA: Rodopi, 139-154.
- (4) Reuter, Timothy. 1992. “Past and Present in the Twelfth-Century Regnum Teutonicum”. In: Paul Magdalino (ed.). *The Perception of the Past in Twelfth-Century Europe*. London/Rio Grande, OH: Hambledon Press, 15-36.
- (5) Rothschild, Jean-Pierre. 2013. “L’Iter ad Paradisum entre homélie rabbinique, roman, traité d’apologétique et exemplum”. In: Catherine Gaullier-Bougassas, Margaret Bridges (éd.). *Les voyages d’Alexandre au paradis. Orient et Occident, regards croisés*. Turnhout: Brepols (Alexander redivivus, 3), 93-126.
- (6) Mierke, Gesine. 2016. “Norddeutsche Reimchroniken – Braunschweigische und

- Mecklenburgische Reimchronik". In: Gerhard Wolf, Norbert H. Ott (Hrsgg.). *Handbuch Chroniken des Mittelalters*. Berlin/Boston: de Gruyter (de Gruyter Reference), 197-224.
- (7) Schröder, Werner. 1985. "Pfaff e Lambrecht". In: Kurt Ruh *et al.* (Hrsgg.). *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*. 2. Aufl. V. Berlin/Boston: de Gruyter, 494-501.
- (8) Haymes, Edward R., Samples, Susan T. 1996. *Heroic Legends of the North. An Introduction to the Nibelung and Dietrich Cycles*. New York/London: Garland.
- (9) Århammar, Nils. 1968a. *Die Herkunft des Inselnordfriesischen im Lichte der Wortgeographie*. In: *Philologia Frisica Anno 1966*, 49-76.
- Århammar, Nils. 1968b. *Friesische Dialektologie*. In: Ludwig E. Schmitt (Hrsg.), *Germanische Dialektologie. Festschrift für Walther Mitzka zum 80. Geburtstag*. 2 Bde. Wiesbaden: Steiner (*Zeitschrift für Mundartforschung*. Beihefte N.F. 5). I, 264-317.
- (10) Hench, George A. (Hrsg.). 1893. *Der althochdeutsche Isidor*. Straßburg: Trübner.
- (11) Napier, Arthur S. (ed.). 1900. *Old English Glosses*. Oxford: Clarendon Press (Anecdota Oxoniensia. Mediaeval and Modern Series, 11).

TESI NON PUBBLICATE

Per la citazione di tesi di laurea o di dottorato non pubblicate in bibliografia, si prega di attenersi ai seguenti modelli:

- (1) Viehmeyer, Larry A. 1971. *The Gothic Alphabet. A Study and Derivation*. Unpublished PhD Diss. University of Illinois at Urbana-Champaign.
- (2) Cammarata, Riccardo. *a.a.* 1994-95. *Ormulum: un caso a parte nella storia letteraria e linguistica dell'Inghilterra medievale*. Tesi di laurea non pubblicata. Università della Tuscia (Viterbo). Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

FONTI INTERNET E DOCUMENTI ON-LINE

Come modello si potranno seguire i seguenti esempi (il secondo esempio, meramente indicativo, è relativo alle note)

- (1) *Handschriftencensus* <<http://www.handschriftencensus.de/6261>>
- (2) Il f. 73v del codice Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. IC, è consultabile online all'indirizzo: <<https://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/content/pageview/195933>> (ultimo accesso 17/10/2019).
- (3) *Ordbog over det norrøne prosasprog / A Dictionary of Old Norse Prose*. København: Den Arnama-gnæanske Kommission <<http://onp.ku.dk/onp/>>.

Quanto sopra rappresenta un elenco esemplificativo e non esaustivo. In caso di dubbio sulle

norme indicate o per qualsiasi altra questione riguardante la composizione del vostro articolo, non esitate a rivolgervi al comitato di redazione.

* * * * *

Per chi scrive in tedesco, cfr. le indicazioni date in precedenza sull'uso delle virgolette singole e doppie.

Usare:

* * * * *

GUIDE TO THE STYLE USED IN THE JOURNAL
FILOLOGIA GERMANICA – GERMANIC PHILOLOGY
English version

GENERAL

FIRST PAGE

- The first page will contain the following specifications:
- Author's first name(s) and surname – in small capitals, centred. Size: 14 pt; line spacing: 1.5 (or Exact 24 pt).
- Title of the article – in capital letters, centred. Size: 14 pt; line spacing: 1.5 (or Exact 24 pt). When the title is more than one line long, use single line spacing. Do not use capital letters in the title, but use Italics whenever necessary.
- Abstract in English – in normal characters. Size: 10 pt; single spacing (or Exact 12 pt). The abstract should be *ca.* 1200-1600 characters (spaces included) and in one paragraph. The title of the essay should not be repeated in any form.
- The author's name and the title should be separated by a space and so should the title and the main text.

PAGE LAYOUT AND FORMATTING

- **Margins:** 3 cm on each side. – Header and footer: 1.25 cm.
- **Font type:** Times New Roman. – For special characters or non-Latin alphabets, absent in the Times New Roman font, if you intend to use some special fonts, please consult the Editorial Board in advance.
- **Font size:** 12 pt for the main text; 11 pt for quotations separated from the main text; 10 pt for the abstract and for the footnotes.
- **Line spacing:** 1.5 lines (or Exact 20 pt) for the main text; Single spacing (or Exact 13 pt) for quotations separated from the main text; Single spacing (or Exact 12 pt) for the abstract and for the footnotes.
- **Indentation of paragraphs:** 0,5 cm for the main text and footnotes.
- **NB:** No indentation at the beginning of the article, paragraph or subparagraph, nor after long quotation (see below), tables, maps and so on.

- **Pages** must be numbered at the centre of the lower margin with Arabic numbers (provisionally).
- **Number of notes:** footnotes should be numbered consecutively with Arabic numbers. Do not use a footnote number within the title of your article; if a note is required mark it with an asterisk.
- **Number of paragraph or subparagraph:** use Arabic number always followed by punctuation (e.g. 2., 2.2., 2.2.1. etc.).
- **Headings:** always in Italics without punctuation at the end and numbered with Arabic numbers. Do not use capital letters in the headings, use Italic throughout, but Roman for what would be normally written in Italics.
- The heading of paragraphs be separated from the text with a space below and two spaces above.
- The heading of sub-paragraphs be separated from the text with a space below and one space above.

QUOTATIONS AND REFERENCES

- **Short quotations** – under three lines of prose or two lines of verse – should be enclosed in round double quotes (“...”) within the main body of the text. For a quotation within a quotation use single quotes (‘...’). N.B. Please do not use straight quotation marks (e.g. "... " and '... ') or French quotation marks («...», «...»).
 - An exception will be made for papers written in German, which should conform, both in the text and the general bibliography to the rules usually applied in that language.
- **Long quotations** – more than three lines (= c. 250 characters) of prose or two lines of verse – should be separated, with double line spacing, from the preceding and following lines, set in smaller type (11 pt) and with 1 cm indentation on the left margin.
 - When quotations are set in blocks of smaller type, they should end with a footnote bearing the reference to the source.
 - Ellipses denoting omissions from a quotation should be denoted by three points within brackets: [...].
 - All quotations (with the exception, if necessary, of internal quotation marks (see above)) should be exact and are therefore exempted from our house style.
- **Please avoid as far as possible internal references to places in your article.** If necessary, make a generic reference to a preceding or following (numbered) paragraph adding the indication ‘above’ or ‘below’, respectively.

EXAMPLES

- Examples should be numbered consecutively with Arabic numbers within brackets.
 - In case of a sub-alphabetic numeration (e.g. (1) a), the letter should be separated from the number by a tab (0,7 cm).
 - The same distance should be between the numeration and the example.
 - Numbers should be not indented.

- (1) a. *Maer de vlesse moet vol wesen*
 But the.F bottle.(F) must full become
 ‘But the bottle must be fulfilled’

PUNCTUATION, SUPERSCRIPTS, ITALICS

- **Superscript numbers for footnotes** should *follow* adjacent punctuation.
- **Dash.** If not in brackets, parenthetical states should be preceded and followed by a middle size dash (–), not the short one (-); leave a single space on either side of the dash.
- **Italics:** Use italics for single words or short phrases in foreign languages and for headings of paragraphs and sub-paragraphs.

CONVENTIONS AND SPECIAL MARKS

- **Simple quotes ‘...’** are used for the translation of single words or short phrases.
 - **N.B.:** long translations are in brackets.
- **Double quotes “...”** are used to emphasise single words or short phrases.
- **Brackets.** Besides parenthetical sentences, the translation of quotations should be in round brackets (including examples).
- **Short dashes (-)** are used in compounds (e.g. Anglo-Saxon etc.), for years (e.g. 1925-26), for page numerations of articles (e.g. 123-124) and for lines (e.g. ll. 1230-1234).
- **Medium size dashes (–)** should only be used for parenthetical sentences. They are also employed in the final bibliography whenever used in the original (e.g. *Schriftträger – Textträger*)

REFERENCE TO MANUSCRIPTS

- First reference to a manuscript should observe the following conventions (according to the language of the country where the library is situated): place, repository (library, archive etc.), manuscript shelf-mark, previous shelf-mark(s) found in scholarly literature, if any (in brackets); for example: Dublin, Trinity College, 1337 (H.3.18).
- To begin from the second reference to the same ms./same library, this is abbreviated: British Library > BL
- When folio numbers are quoted, the abbreviations ‘f.’ and ‘ff.’ should be used; for page(s) and column(s), use ‘p.’/‘pp.’ and ‘col.’/‘cols.’ respectively (or the equivalents in other languages). References to recto and verso of folios should be as follows: 46r, 72v, 102r/v, 247v321r. Further reference to column and/or line(s) should imitate 46ra4, 46v1-6, 101rb6-121va27, 232ra1-vb6 (a = first column, b = second column etc.).

ABBREVIATIONS

- Please keep abbreviations to a minimum, using only the most current ones in the language you are writing.
- Use the abbreviation *Ibid./ ibid.*, ensuring that it refers only to the immediately preceding reference.
- As the journal does not include a list of general abbreviations, use, e.g. (Early English Text Society, s.s. 17); (Cambridge Studies in Anglo-Saxon England, 30)

BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

GENERAL RULES

In the foot-notes, only quote the surname of the author (ore the surnames of the authors, followed by the year of publications, without a coma.

In the case of two authors, the surnames are separated by a comma. In the case of three authors (with the sole exception of three authors working to the same essay), only quote the first surname followed by *et. al.* (see the example also for the use of the comma or not before *et al.*

The year of publication will be followed by a comma and the reference to either the page or pages involved. Please avoid the use of s. /ss. (o f. /ff.): Seelbach 2016, 253-254.

Only in special cases (to arrange with the editing committee beforehand), the system Surname-Year-Page/-es will not be used in the main essay, but only in the notes.

All the data of each publication either quoted or referred to will be given in details in the final Bibliography (see *infra*).

The bibliographical data will be given in the original language of each publication, as they figure in the frontispiece of either the volume or the journal.

ESSAYS

- In English article titles, all the words will be capitalized with the exception of articles, conjunctions, and the prepositions (the initial letter and initials of proper nouns should be capitalized in accordance with current English orthography).
- For Icelandic authors, the first name should always be used, followed by the patronymic and/or surname; for example: Finnur Jónsson, Björn Magnússon Ólsen, Sigurður Nordal etc. This applies also to the notes.
- Journal names should be given in full.
- Issue numbers of journals should be given in Arabic numerals and be followed by the year of publication in round brackets: e.g. 12 (1996).
- Titles of articles in miscellaneous works should be followed by the bibliographical reference introduced by In followed by semicolon: 'In:'.

BOOKS

- Give a single author's/editor's name as it appears on the title page. If the editors are two, give both names separated by a comma. If the editors are three or more, give the first as if it were a single one and then add '*et al.*'.
- The name of the editor should be followed by: (ed./edd.), (ed./eds.) [English], (Hrsg./Hrsgg.) [German], (éd./éd.) [French], (útg.) [Island], (red.; udg) [Denmark], (red.) [Norway], (utg.) [Sweden] and so on according to the language of the article to be published.
- The title and subtitle, if any, should be given in full (both written in Italics).
- In English articles and books title, all the words will be capitalized to the exception of conjunctions (the initial letter and initials of proper nouns should be capitalized in accordance with current English orthography).
- Titles of books should be italicized, likewise the titles of journals.
- The number of volumes of the complete work (e.g. 3 vols. or the equivalent according to the language of the article to be published: vol./ voll. [Italian], vol./ vol. [French], Bd./ Bde.

[German], bindi/bindi [Icelandic], and the edition (by [Roman] number, according to the title page) should be stated with the other publication details. E.g.: 1rst ed. but Vol. I

- Please avoid the use of the semicolon (;) in the title of a book, when it does not occur in the original.
- Names of translators of secondary literature are not to be cited.
- The place of publication (to be cited in the same form as it appears on the title page) will be followed by the name of the publishing house, preceded by a semicolon (;) and by the publication year without comma.
- In the bibliography, the books (and chapters, essays, items of an encyclopaedia) are listed by author's surname, followed by a comma and the name of the author. Only the former name (with the due exceptions) is quoted in full.
- When a book is made up of different volumes with a different date of publication, please use: 1958-60, 2016-18 etc.
- In special cases, when it is deemed necessary (e.g. volumes of encyclopaedias or dictionaries) it is possible to quote the date of a single volume in brackets in the final bibliography.
- Note that in the bibliographical data of a miscellaneous volumes the name/names of the editors (according to the rule: in case of two editors both are quoted; in case of three editors only the first is quoted followed by *et al.*) the name is given before the surname.
- Book chapters or sections should not be used as absolute bibliographical references. If necessary, they should be written in double quotes and followed by the bibliographical data of the volume in which they are contained, as well as by the indication of the initial and final page numbers.
- The series should be added in brackets after the year of publication (the number of the issue/volume should be preceded by a comma). This reference goes before the pp. number, when given.
- If publication information is not available, use 'n.p.' = 'no place' or 'n.d.' = 'no date' or both, as appropriate.
- Sequences of page numbers should always be given in full, for example: 21-29 (*not* 21-9), 101-113 (*not* 101-13), 241-246 (*not* 241-46 or 241-6) etc.
- Lower case Roman numerals should be used to denote preliminary pages of books (cf. ex. 6 above), reserving capitalized Roman numerals for volume numbers of multi-volume works.
- Please avoid using the indefinite reference 'ff.' = 'and following [pages]' (or the equivalent in other languages).

FOOT-NOTES EXAMPLES

- (1) Hering 2015, 319.
- (2) Anton 2008, 626, note 41.
- (3) Hering 2015, 319; Anton 2008, 626.
- (4) Kaufmann 2002, xvii-xliv.
- (5) Århammar 1968a
- (6) On the subject, see Haymes, Samples 1996.
- (7) Perić *et al.* 2006.

FINAL BIBLIOGRAPHY EXAMPLES

- (1) Cölln, Jan. 2018. "Der Klang der *selde*. Formenartistik als Vorleselyrik im 'Alexander' Rudolfs vom Ems". *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur* 147, 198-235.

- (2) Magnús Snædal. 2009. "The 'Vandal' Epigram". *Filologia germanica – Germanic Philology* 1, 181-214.
- (3) Fulk, Robert D. 1998. "The Chronology of Anglo-Frisian Sound Changes". In: Rolf H. Bremmer Jr et al. (eds.). *Approaches to Old Frisian Philology* (= *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 49). Amsterdam/Atlanta, GA: Rodopi, 139-154.
- (4) Reuter, Timothy. 1992. "Past and Present in the Twelfth-Century Regnum Teutonicum". In: Paul Magdalino (ed.). *The Perception of the Past in Twelfth-Century Europe*. London/Rio Grande, OH: Hambledon Press, 15-36.
- (5) Rothschild, Jean-Pierre. 2013. "L'Iter ad Paradisum entre homélie rabbinique, roman, traité d'apologétique et exemplum". In: Catherine Gaullier-Bougassas, Margaret Bridges (éd.). *Les voyages d'Alexandre au paradis: Orient et Occident, regards croisés*. Turnhout: Brepols (*Alexander redivivus*, 3), 93-126.
- (6) Mierke, Gesine. 2016. "Norddeutsche Reimchroniken – Braunschweigische und Mecklenburgische Reimchronik". In: Gerhard Wolf, Norbert H. Ott (Hrsgg.). *Handbuch Chroniken des Mittelalters*. Berlin/Boston: de Gruyter (de Gruyter Reference), 197-224.
- (7) Schröder, Werner. 1985. "Pfaff e Lambrecht". In: Kurt Ruh et al. (Hrsgg.). *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*. 2. Aufl. V. Berlin/Boston: de Gruyter, 494-501.
- (8) Haymes, Edward R., Samples, Susan T. 1996. *Heroic Legends of the North. An Introduction to the Nibelung and Dietrich Cycles*. New York/London: Garland.
- (9) Århammar, Nils. 1968a. *Die Herkunft des Inselnordfriesischen im Lichte der Wortgeographie*. In: *Philologia Frisica Anno 1966*, 49-76.
- Århammar, Nils. 1968b. *Friesische Dialektologie*. In: Ludwig E. Schmitt (Hrsg.). *Germanische Dialektologie. Festschrift für Walther Mitzka zum 80. Geburtstag*. 2 Bde. Wiesbaden: Steiner (*Zeitschrift für Mundartforschung*. Beihefte N.F. 5). I, 264-317.
- (10) Hench, George A. (Hrsg.). 1893. *Der althochdeutsche Isidor*. Straßburg: Trübner.
- (11) Napier, Arthur S. (ed.). 1900. *Old English Glosses*. Oxford: Clarendon Press (*Anecdota Oxoniensia. Mediaeval and Modern Series*, 11).

UNPUBLISHED DISSERTATIONS

The format of the following example should serve as a model:

- (1) Viehmeyer, Larry A. 1971. *The Gothic Alphabet. A Study and Derivation*. Unpublished PhD Diss. University of Illinois at Urbana-Champaign.
- (2) Cammarata, Riccardo. a.a. 1994-95. *Ormulum: un caso a parte nella storia letteraria e linguistica dell'Inghilterra medievale*. Tesi di laurea non pubblicata. Università della Tuscia (Viterbo). Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

INTERNET SOURCES AND ONLINE DOCUMENTS

The format of the following examples should serve as a model (the first example to be used in the footnotes):

- (1) *Handschriftencensus* <<http://www.handschriftencensus.de/6261>> (last accessed January 21, 2021)
- (2) Hoffmann 2008 <<http://mnytud.arts.unideb.hu/onomural/kotetek/ou7/06hoffmann.pdf>> (last accessed January 21, 2021).
- (3) *Ordbog over det norrøne prosasprog / A Dictionary of Old Norse Prose*. København: Den Arnama-gnæanske Kommission <<http://onp.ku.dk/onp/>>.

* * * * *

As far as essays written in German are concerned, please refer to what written above about quotations marks (inverted commas). Use single quotation marks (halbe Anführungszeichen) for a quotation within a quotation.

E.g.

wo man mit den Gleichgesinnten stehe: „Alle ‚zwinkern sich nur zu‘ und sind sich darin einig, daß es eine Kluft zwischen dieser Welt und ‚anderen Welten‘ gibt; die vereinten Kräfte ziehen in den Kampf für die ‚anderen‘, noch unbekanntes Welten.“⁷

Es ist mit dem englischen *stir* ‚rühren‘ verwandt, aber nicht aus dem Englischen entlehnt.

Use the following specification: (Zugangsdatum: 26/10/2020).

* * * * *

In case of doubt about the – non-exhaustive – set of guidelines listed above or for any other question concerning the style of your essay, please do not hesitate to contact the editorial board.

Il Direttore Responsabile

Patrizia Lendinara
Email: patrizia.lendinara@unipa.it
patrizia.lendinara2@gmail.com

15.06.2021